

# Inhalt

## **Vorwort**

Zhang Yushu (Beijing)

## **Schiller**

Zhang Yushu (Beijing)

Warum und wie übersetzte ich Schiller .....7

Lin Jia (Guangzhou)

Friedrich Schillers Rezeption in China

Exemplifiziert an Tian Han und Guo Moruo ..... 17

Rüdiger Safranski (Berlin/München)

Schiller oder die Freiheit als Problem .....35

Wei Maoping (Shanghai)

Schillers Freiheitsgedanken -

Zu seinem zweihundertsten Todestag ..... 45

Wolfgang Riedel (Würzburg)

Die anthropologische Wende. Schillers Modernität..... 55

Helmut Koopmann (Augsburg)

Mord und Totschlag. Schuld und Sühne

Zu Schillers Dramen .....71

Peng Nianci (Guangzhou)

Eine Alternative zur Wiedergabe des Sprachporträts

Millers in *Kabale und Liebe* ..... 91

<i>Zhao Leilian (Beijing)</i>	
Liebe für die Zukunft – Über das Freiheitsmotiv im Drama	
<i>Don Karlos. Infant von Spanien</i> .....	103
<i>Huang Keqin (Shanghai)</i>	
Die Charakterisierung der Frauenfiguren Maria Stuart	
und Elisabeth in Schillers Trauerspiel <i>Maria Stuart</i> .....	127
<i>Chen Zhuangying (Shanghai)</i>	
Klassizismus –	
utopisches Kunstprogramm in Friedrich Schillers Elegien .....	139
<i>Wu Jianxiong (Guangzhou)</i>	
Eine Elegie von Friedrich Schiller und eine trauervolle Qilü	
aus der Tang-Dynastie .....	149

## *Allgemeines*

<i>Walter Gebhard (Bayreuth)</i>	
„Letzte Lehre der Historie“:	
„Nur nicht dahin wieder zurück!“ (Nietzsche) –	
Zur eingeschränkten Rolle des Historischen in	
interkultureller Globalisierung .....	161
<i>Wang Bingjun (Beijing)</i>	
Überlegungen zur methodischen Orientierung	
der chinesischen Germanistik .....	193

## Literaturwissenschaft

Hu Wei (Beijing)

Dichter oder Geliebter? – Ein Dilemma in Jean Pauls Briefen  
an „genialische Weiber“ (1796-1800) ..... 203

Philipp W. Hildmann (München)

„Darum frevelte ich nicht an der Liebe“  
Ein Splitter zur Rezeption von Arthur Schnitzlers *Liebelei* ..... 217

Jiang Aihong (Beijing)

*Meine Träume fallen in die Welt* –  
Else Lasker-Schülers Widmungsgedichte für Gottfried Benn ..... 227

Li Mingming (Shanghai)

Zur Problematik des Machtmechanismus' des Diskurses und  
der kulturellen Codierung des Körpers –  
eine kulturwissenschaftliche Studie zu Franz Kafkas Erzählungen ... 239

Chen Ying (Heidelberg)

Zwiespältiger Charakter des Künstlertums –  
Eine Interpretation von Kafkas *Ein Hungerkünstler* ..... 275

Zhang Xinyi (Nanjing)

Ein politisches Pamphlet oder ein erfolgreicher literarischer Versuch? –  
Günter Grass' *Ein weites Feld* und die Intertextualität ..... 287

Yin Zhihong (Nanjing)

Was habe/hätte ich denn gemacht?  
Zur chinesischen Lektüre des *Vorlesers* von Bernhard Schlink  
im Zug der Reflexionsliteratur Chinas ..... 301

## **Dichtung**

*Ah Long*

Zwei Gedichte .....319

*Shu Ting*

Zwei Gedichte .....323

## **Sprachwissenschaft**

*Liu Qisheng (Guangdong)*

Schuster, bleib bei deinem Leisten – Zur Situation des

Deutschstudiums in Guangdong, VR China.....329

*Lai Jiong*

Die Überredungsstrategien der Werbetexte – anhand ausgewählter

Texte chinesischer und deutscher Getränkeanzeigen.....343

***Anschriften der Mitarbeiter*** .....365